



Trace Foundation

ཀླན་ཕན་ཐབས་ཅུ་ཚོགས་པ།

利众基金会

EXTERNAL GRANTS PROPOSAL
Application Form for Conference hosting
ཚོགས་འདུ་སྐོར་མཁན་གྱིས་ཚོགས་འདུལ་ལྷ་བའི་ལྷ་ཡིག་རེུ་མིག

主办会议资助申请表

This form should be used for any request of funding for Hosting Conference. Please complete this form either electronically or by hand. Add any documents about your organization and the conference that you deem necessary. Please mail, fax or email your completed form to the relevant Trace Foundation Office.

རེུ་མིག་འདི་ཚོགས་འདུ་སྐོར་མཁན་གྱིས་ཚོགས་འདུལ་ལྷ་བའི་སྐོར་ལ་བེད་སྤྱོད་གཏོང་རོགས། རེུ་མིག་འདི་སློབ་གྲྭ་དམ་ཡང་ན་ལག་པས་
དགའ་དགོས། བྱིད་གྱི་ཚོགས་པ་དང་ཚོགས་འདུའི་སྐོར་ལ་ཁ་སློན་ཡིག་ཆ་སོགས་ཡོད་ན་རེུ་མིག་འདི་དང་མཉམ་དུ་བསྐྱར་ན་ཚོགས་པ་གྲྭ་བཞིན་
པའི་རེུ་མིག་འདི་འབྲེལ་ཡོད་ཀླན་ཕན་ལས་བྱུངས་ལ་ཡིག་ཟམ་དང་། ཡང་ན་མགྲོགས་འཕྲིན། དེ་མིན་སློབ་ཡིག་ལ་སོགས་གང་རུང་བརྒྱུད་
ནས་བསྐྱར་དགོས།

这份表格应该被用于关于主办会议相关的任何要求拨款。请用笔或电脑填写此表。如果你觉得需要，请附加有关你的组织和项目的其他材料。请通过邮局, 传真或电子邮件将此表完整地寄到与此有关的利众基金会的办公室。

TF office use only

ཀུན་པན་གྱིས་དགའ་རྒྱུ།

利众办公室使用

External Grant Proposal Log number

ཕྱི་རྒྱུན་རོགས་དཔུལ་ལྷུ་ཡིག་གི་ཐོ་འགོད་ཡང་གྲངས།

对外资助申请登记号码

External Grant Proposal Sector

ཕྱི་རྒྱུན་རོགས་དཔུལ་ལྷུ་ཡིག་གི་སྡེ་ཚན།

对外资助申请领域

Primary Sector

སྡེ་ཚན་གཙོ་བོ།

主要领域

Sub Sector

ཡང་ཚན།

下属领域

Proposal Submission Date:

ལྷུ་ཡིག་འབུལ་བའི་དུས་ཚོད།

递交申请日期:

year _____ month _____ day _____

ལོ། _____ ཟླ། _____ ཉིན་མ། _____

年 _____ 月 _____ 日 _____

A. APPLICANT INFORMATION ལྷ་ཡིག་གཏོང་མཁན་གྱི་གནས་ཚུལ། 有关申请人的信息	
Applicant (institution / organization or individual that will be the grant recipient) ལྷ་ཡིག་གཏོང་མཁན། རྒྱ་ལྗོངས་དང་ལྷ་ཡིག་གཏོང་མཁན་གྱི་ཚན་པའམ། ཚོགས་པ། དེ་བཞིན་མི་སྐྱེར་བཅས་ཡིན། ། 申请者（接受资助的机构/组织或个人）	
Full name in English or (Pin yin) དབྱིན་ཡིག་གི་མིང་ཆ་ཚང་། རྒྱ་ཡིག་གི་མིང་། ། 英文全名（或拼音）	
Full name in Tibetan བོད་ཡིག་གི་མིང་ཆ་ཚང་། 藏文全名	
Full name in Chinese ལྷ་ཡིག་གི་མིང་ཆ་ཚང་། 中文全名	
Postal Address (if different from contact information) ཡིག་ཟམ་གྱི་ཁ་བུང་། རྒྱ་ལྗོངས་ཏེ་གཤམ་གྱི་འབྲེལ་གསུགས་ཁ་བུང་དང་གཅིག་པ་མིན་ན་འདིར་འགོད་གྱི། ། 邮政地址（如果与联系信息不	

同)	
<p>Applicant Type (tick as appropriate) ལྷ་ཡིག་པའི་རིགས། རྒྱ་གར་འཚམ་པོ་ཡོད་མིན་ལ་ བལྟོས་ནས་ <input type="checkbox"/> ཅེས་ཏུགས་འགོད་རོགས། ། 申请者类型 (适当的话打X)</p>	<p>Individual མེད་ཀྱི་ཚོམས་ _____ Institution ཚོགས་པ་ རྒྱུ་ཁོར་ _____</p>
<p>Contact Information (person who will be in charge of the grant and/or will sign the grant contract) Please print your name as shown on your ID / Passport འབྲེལ་བ་ལྟུགས་ཁ་བྱང་། རྒྱ་ཚོགས་དངུལ་འདིའི་འགན་ འཁུར་མི་སྣུ་དང་བཞུགས་སྐྱོར་མཚན་ཏུགས་འགོད་མཁན་གྱི་ མིའི་འབྲེལ་བ་ལྟུགས་ཁ་བྱང་། ། མིང་དེ་གཞུང་གི་ལག་ རྒྱུར་དང་པ་མའི་ཐོག་ལ་ཇི་ལྟར་འཁོད་པ་ལྟར་གྱི་རོགས་ བཞུགས། 联系信息 (负责资金的人/或签署合同) 请按照你的身份证/护照的名字 书写。</p>	
<p>Full Name in English (or Pinyin) དབྱིན་ཡིག་གི་མིང་ཆ་ཚང་། རྒྱ་ཡིང་ན་མིན་ཡིན། ། 英文全名 (或拼音)</p>	
<p>Full name in Tibetan བོད་ཡིག་གི་མིང་ཆ་ཚང་། རྒྱ་ཡིང་ན་མིན་ཡིན། ། 藏文全名</p>	
<p>Full name in Chinese རྒྱ་ཡིག་གི་མིང་ཆ་ཚང་། 中文全名</p>	
<p>Country / Province</p>	

<p>རྒྱལ་ཁབ་དང་། ཞིང་ཆེན། རྒྱལ་ཁབ་</p>	
<p>Prefecture ས་ཁུལ། ལྗུ་</p>	
<p>County རྫོང་། ལྗུ་</p>	
<p>City/Township གྲོང་ཁྱེར་རྒྱུ་གྲོང་རྒྱུ་ 市/乡</p>	
<p>Road, House Number ལམ་དང་ཁྱིམ་གྱི་ཨང་གྲངས། 路，房间号码/门牌号码</p>	
<p>Postcode ཡིག་ཟམ་ཨང་གྲངས། 邮政编码</p>	
<p>Email གྲོག་འཕྲིན། 电子邮箱</p>	
<p>Office Phone ལས་ཁུངས་གྱི་ཁ་པར། 办公室电话</p>	
<p>Home Phone ཁྱིམ་གྱི་ཁ་པར། 家庭固定电话</p>	
<p>Mobile Phone ལག་ཁྱིམ་ཁ་པར། 手机</p>	

Xiao Lin Tong མཚོ་ལིན་སྐྱུང་། 小灵通	
Fax བརྒྱུ་སྐྱེལ། 传真	

B. BRIEF INTRODUCTION OF HOST INSTITUTION (Please provide any details you deem necessary)

ལྷ་ཡིག་གཏོང་མཁུངས་སྤོངས། རྒྱ་གཞི་མཁོར་གཟིགས་ཏེ་སྤོངས་ཞིབ་མཐོང་འབྲུལ་དགོས། །
申请者机构的简介。(请提供任何你觉得有必要的细节)

1. Brief introduction of applicant. Please provide the following information when applicable:

ལྷ་ཡིག་གཏོང་མཁུངས་སྤོངས། གལ་ཏེ་དགོས་པ་བྱུང་ན་གཤམ་གྱི་གནས་ཚུལ་རྣམས་འབྲུལ་དགོས།

申请者简介。如果有可能请提供下列的信息。

- a. Mission: ཚོགས་པའི་དམིགས་ཡུལ། 宗旨 _____

- b. Years in service: ཚོགས་པ་འདིས་བྱ་བ་བསྐྱབས་ནས་ལོ་ག་ཚོད་འགོ་བ། 服务时间 _____

- c. Number of staff: ལས་བྱེད་པའི་གྲངས་འབོར། 人员数 _____

- d. Sector of Activities: ལས་འགུལ་གྱི་སྡེ་ཚན། 活动领域 _____

- e. Project areas : ལས་གཞི་སྤེལ་ཡུལ། 项目领域 _____

- f. Annual operating budget: ལོ་རེའི་འགོ་སྟོང་གི་སྡོམ་རྩིས། 年操作预算 _____

2. Information about Host Institution's Partner (If different from applicant)

ཚོགས་འདུ་སྐོང་མཁུངས་གྱི་ལས་འགུལ་ཚོགས་པའི་གནས་ཚུལ། རྒྱ་གཞི་མཁོར་དང་ལྷ་ཡིག་གཏོང་མཁུངས་པ་མིན་ན། །

主办方合作者的信息（如果和申请者不同的话）

- a. Name of the Organization: ཚོགས་པའི་མིང། 机构名称 _____

- b. Mission: ཚོགས་པའི་དམིགས་ཡུལ། 宗旨 _____

- c. Years in service: ཚོགས་པ་འདིས་བྱ་བ་བསྐྱབས་ནས་ལོ་ག་ཚོད་འགོ་བ། 服务时间 _____

- d. Number of staff: ལས་བྱེད་པའི་མིང་། 工作人员数 _____
- e. Sector of Activities: ལས་འགྲུལ་གྱི་སྡེ་ཚོན། 活动领域 _____
- f. Project areas : ལས་གཞི་སྤེལ་ཡུལ། 项目领域 _____
- g. Annual operating budget: ལོ་རེའི་འགོ་སྟངས་གཞི་སྟོན་རྩིས། 年操作预算 _____

C. GENERAL INFORMATION 一般信息 **སློབ་ཏུ་གི་གནས་ཚུལ།**

1. How did you hear about Trace Foundation (TF)?

ཁྱིད་ཀྱིས་ཇི་ལྟར་ཀུན་ཕན་ཐབས་ཚུ་ཚོགས་པའི་སྐོར་ཐོས་བྱུང་ངམ།

你怎样得知利众基金会的？

Annual Report ___ TF Newsletter ___ TF website ___ Internet ___
 ལོ་འཁོར་ལས་བསྐྱོམས། ཀུན་ཕན་གྱི་གསར་འོག། ཀུན་ཕན་གྱི་འོག། བརྒྱ།
 年度报告 利众新闻通讯 利众网址 网络

Friends/colleagues ___ others (Please specify) ___
 བློ་བཟང་པོ་དང་ལས་འབྲེལ་བརྒྱུད། གཞན་དག་། ཉེ་ལོ་མ་འོག་། །
 朋友/同事 其他

2. Have you applied for other funding for this conference besides Trace Foundation?

If yes, specify where, amount, and how it will be applied. Please also indicate if your institution will reimburse you for any expenses related to this conference.

ཀུན་ཕན་ཐབས་ཚུ་ཚོགས་པ་ཕུད་པའི་ཚོགས་པ་གཞན་ནས་ཚོགས་པ་འདུ་འདེད་ཆེད་དུ་རོགས་དུལ་ཞུས་ཡོད་དམ། གལ་ཏེ་ཞུས་ཡོད་ན་ཞུ་བུལ་དང་དུལ་གངས་སོགས། ད་དུང་དེ་དག་ཇི་ལྟར་བཤུན་གཏོང་མིན་སོགས་འགོད་རྒྱ། དེའི་སྤོང་ད་དུང་ཁྱིད་ཀྱི་ལས་ཁུངས་ནས་ཚོགས་པ་འདུ་འདེད་འོག་སྤོང་འགོ་སྐོར་གཏོང་མིན་གསལ་ལའགན་གནང་རོགས།

除利众基金会外，你是否还为此会议申请过其他赞助者？如果是，请说明哪里、具体 数额及怎样使用。同时请说明你单位是否报销与此会议相关的开销。

3. If organization is based in the United States, please indicate if it is a 501(c) (3) organization?

ཁྱིད་ཀྱི་ཚོགས་པ་འདི་ཨ་རིའི་ནང་ལ་བརྟེན་གཞི་བྱས་ཡོད་ན། ཚོགས་པ་འདི་501(c)(3)ཡི་ཚོགས་པ་ཡིན་མིན་གསལ་ཁ་སྟོན་རོགས།

如果此组织是在美国，请表明是否501 (c) (3) 组织？

Yes ཡིན། 是 _____ No མིན། 否 _____

4. **Have you applied for Trace Foundation grants before?** If yes, specify the year of the application and if the grant was awarded (include reference # and amount)

ཁྱེད་ཀྱིས་ཀླུ་མཚན་ཐོབ་ས་ཚུ་ཚོགས་པར་སྤྲོ་ལྷ་ཡིག་བཏང་ཚུང་ཡོད་དམ། ཚུང་ན་ལྷ་ཡིག་གཏོང་བའི་ལོ་དང་ཚོགས་དངུལ་སྤྲོད་ཡོད་མེད་འབྲི་དགོས། ཉ་ཇི་ནང་ད་
དུང་ཚོགས་དངུལ་གྱི་ཨང་གྲངས་དང་དངུལ་གྲངས་དགོད་རྒྱ།

你以前向利众基金会申请过资助吗？如果是，请详细说明申请的具体时间，并且是否得到资助（包括登记号码和数额）

NO མ་ཚུངས། 否 _____ YES ཚུངས། 有 _____

D. PROPOSED CONFERENCE INFORMATION ཚོགས་འདུའི་གནས་ཚུལ།
会议信息

1. Please provide the following information:

གཤམ་གསལ་གྱི་གནས་ཚུལ་རྣམས་མཁོ་སྤོད་གནང་རོགས། 请务必提供以下信息：

a. Title of Conference: _____
ཚོགས་འདུའི་མིང།

会议名称：

b. Dates of Conference: From Y/M/D _____ To Y /M/ D _____
ཚོགས་འདུའི་དུས་ཚོད། ལོ་ཟླ་བ་ཚེས་ཉིན་མོ་ནས། ལོ་ཟླ་ཚེས་བར།

会议时间： 年 月 日 至 年 月 日

c. Location of the conference: (Venue / University/Institution) _____

ཚོགས་འདུའི་གནས་ཚུལ། (ས་ཁག་སྤོང་གྲག་ཚོགས་པ་སོགས་ཀྱི་མིང།)
会议地点： (会议地点/大学/机构的名字)

(City) _____ (State/Province) _____ Country) _____

(གྲོང་ཁྱེར།) (ཞིང་ཆེན།) (རྒྱལ་ཁབ།)

(城市) (州/省) (国家)

Conference Website: _____

ཚོགས་འདུའི་དྲ་ཐོ།

会议网址：

2. A Description of the proposed conference [Briefly summarize the proposed conference,

including the objectives, the planned activities, the targeted participants, post conference activities, (including proceedings) and expected results.

འཆར་འགོད་བྱས་པའི་ཚོགས་འདུའི་འབྲེལ་བཤད། རྒྱ་ཚོགས་འདུའི་སྐོར་ལ་སྤྱིང་བསྐྱུས་ཞིག་བྱི་དགོས། དེའི་ནང་། ཚོགས་འདུའི་དམིགས་ལུལ། འཆར་འགོད་བྱས་པའི་བྱེད་སྒོ་ལག་ ཚོགས་འདུར་ཞུགས་མཁན་སུ་ཡིན་མིན། ཚོགས་འདུ་བྱོལ་རྗེས་བྱི་བྱེད་སྒོ། (དེའི་ནང་ཚོགས་འདུའི་སྤྱི་སྒོའི་ལག་པར་སྐྱུན་བྱེད་མིན།)དེ་བཞིན་གྲུབ་འབྲས་གང་ཅི་བྱེད་བྱི་ཡོད་པ་བཅས་འགོད་རོགས།

所申请会议的简述[请简要描述会议，包括目的，计划活动，被选择的参与者，会后相关活动，(包括程序) 以及预期的结果]

3. A brief introduction of the main invited speakers (maximum three key speakers), their backgrounds and topics that they would cover during the conference

གཤན་ཞུ་བྱས་པའི་གསུངས་ལའགན་གནང་མཁན་གཙོ་བོ་རྣམས་འོ་སྤྱོད་བྱེད་དགོས། རྒྱ་མང་ཤོས་ལ་མི་གསུམ་གྱི་སྐོར་ལ་འགོད་དགོས། ། དེའི་ནང་། ཁོང་ཚོའི་རྒྱུ་ལྗོངས་། དེ་བཞིན་ཚོགས་འདུའི་ནང་ཁོང་ཚོས་བརྗོད་བྱ་གང་གི་ཐོག་གཏམ་གྱིང་བྱ་རྒྱུ་ཡིན་པ་སོགས་འགོད་དགོས།

被邀请的主要演讲人的简要介绍（最多三个主要演讲者），他们的背景和在会议期间他们所要演讲的主题

4. An Outline of Conference Program (Provide a brief outline. Please submit the detailed program along other supporting material when available)

ཚོགས་འདུའི་ལས་རིམ་མདོར་བསྟུན་ཞིག་འདིར་འགོད་རོགས། ཉེ་འདིའི་ནང་ཚོགས་འདུའི་ལས་རིམ་མདོར་བསྟུན་ཞིག་དང་། ཞིབ་པའི་ཚོགས་འདུའི་ལས་རིམ་དེ་ཐོན་ཡོད་ཀྱི་སྒྲིག་ལུ་མཉམ་དུ་གཏོང་དགོས།

会议概要（请提供一份简要的会议方案大纲。请提交详细的会议议程以及其他支持材料）

F. Conference Costs: Conference Budget

ཚོགས་འདུའི་འགོ་མིང་། ཚོགས་འདུའི་འགོ་མིང་སྡེ་རྒྱུ་རྩིས།

会议费用：会议预算

Item འགོ་མིང་གི་རིགས། 项目	Rate རིན་འབབ། 价格	No of Units གྲངས། 数额	Subtotal བསྡུས་འབོར། 合计	Trace Foundation's Contribution ཀུན་པན་ཐེབས་ཅུའི་ཞལ་འདེབས། 利众基金会的捐款	Participant's or other's contributions ཚོགས་འདུར་ཞུགས་མཁན་ནམ་གཞན་གྱི་ཞལ་འདེབས། 与会者的或其他的捐款	Total ཕྱོད་བསྡུས། 总计
Event Personnel ཚོགས་འདུའི་ལས་བྱེད། 会议工作人员						
Event Advertising (brochure, flyers adds) ཚོགས་འདུ་ཞུགས་བསྐྱབས། ཉི་ལུག་རྒྱུ་ཤོག་བྱང་། ཞུགས་བསྐྱབས། ། 会议宣传 (小册子)						
Publication Expenses (Proceedings, program and schedule) པར་སྐྱུན་གྱི་འགོ་མིང་། ཉི་ཚོགས་འདུའི་གསུང་འཕད་པར་སྐྱུན། ལས་རིམ། དུས་ཚོད་བཞག་སྒྲིག་མཁོགས། ། 出版物费用（会议记录，议程，时间表）						
Space Rental ཚོགས་ཁང་རིན་པ། 会议室租金						
Speakers' Honoraria གཏམ་འཕད་གནང་མཁན་གྱི་ལེགས་འབྲུལ། 演讲者的谢礼						

Speakers' Visa གཏམ་འཕད་གནང་མཁན་གྱི་ཐོང་ས་མཚན་ ལག་ཁྱེད། 演讲者的签证						
Speakers' Accommodation གཏམ་འཕད་གནང་མཁན་གྱི་ཁང་གླིང་། 演讲者的住宿						
Speakers' Travel གདན་ཞུ་བྱུང་པའི་མིའི་ལམ་གྲོན། 演讲者的旅行费用						
Other travel (i.e. shuttle to/from conference site) འགྲིམ་འགྲུལ་གཞན། རྒྱུ་ཚོགས་ཁང་ལ་ འགྲོ་འོང་གི་ཆེད་གཏོང་རྒྱུ་ལེན་ལུ་ སྤྱོད། 其他旅行（例如会议所在地的往返汽车费用）						
Equipment Rental ལག་ཆ་གཡམ་སྤྲོད། 设备租用						
General Supplies སྤྱི་ཏང་གི་བཞོལ་ཆས། 总体补给						
Meals and refreshment གསོལ་ཚོགས་དང་གསོལ་ཇ། 餐饮费用						
Others གཞན། 其他						
TOTAL བསྡུས་པ། 合计						

Trace Contribution (amount and percentage of total costs): _____ ; _____%

གུན་པན་གྱི་ཞུས་འདེབས་ཁྲོན་བསྐྱོམས། རྒྱ་དངུལ་གྲངས་དང་ཁྲོན་བསྐྱོམས་ལས་གཞིའི་འགོ་སློང་གི་བརྒྱ་ཚད།
利众基金会贡献（数额和总成本百分比）

Other contributions (amount and how it will be used): _____

ཞུས་འདེབས་གཞན་དག་ རྒྱ་དངུལ་གྱི་གྲངས་འབོར་དང་དེ་ལྟར་བཤུགས་སྤྱོད་གཏོང་མིན།

其他贡献：（数额和怎样利用）。

Total Conference cost: _____ RMB/USD/EURO

ཚོགས་འདུའི་ཁྲོན་བསྐྱོམས་ཀྱི་འབབ།

མི་དམངས་ཤོག་སྒོར། ཅན་སྒོར། ཡུ་རོབ་ཀྱི་སྒོར་མོ།

项目总成本：

人民币/美元/欧元

G. Supporting Documentation [please attach the following documents to complete your application packet

རྒྱུ་ལྡན་ཡིག་ཆ། རྒྱ་ཚོགས་འདུ་འདི་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་གཤམ་གསལ་གྱི་ཡིག་ཆ་གཞན་རྣམས་འབྲུལ་དགོས།

配套文献 [请附加以下相关文件来完成你的申请。]

1. Completed application form;
ལྷ་ཡིག་གི་རེ་བྱ་མིག་ཆ་ཚང་།
完整的申请表
2. Conference Program
ཚོགས་འདུ་འི་ལས་རིམ། རྒྱ་གལ་ཏེ་ཐོན་ཡོད་ན།
会议议程（当可用）。
3. Verification letters from Co-hosts (If applicable)
ཚོགས་འདུ་སྐོར་མཁན་ལས་རོགས་ལས་ཁུངས་ཀྱི་དཔང་རྟགས་ཡི་གེ། རྒྱ་གལ་ཏེ་འོས་ན།
合办会议者的确认函（如果适合）
4. Verification letters from co - funders (if applicable)
ཚོགས་འདུ་རྒྱུ་རྒྱུ་བདག་འདོན་མཁན་གྱི་དཔང་རྟགས་ཡི་གེ། རྒྱ་གལ་ཏེ་འོས་ན།
合作出资者的确认函（如果适合）

H. APPLICATION CHECKLIST ལྷ་ཡིག་གཏོང་མཁན་གྱི་བཤེར་ཐོ། 应用清单

Please be sure to submit the following materials:

གཤམ་གསལ་གྱི་རྒྱ་ཆ་རྣམས་ལྷ་ཡིག་དང་མཉམ་དུ་གཏོང་དགོས།

请务必提交以下材料：

1. Completed application form;
ལྷ་ཡིག་གི་རེད་མིག་ཆ་ཚང་།
完整的申请表
2. Conference Program
ཚོགས་འདུའི་ལས་རིམ། རྒྱ་གཞི་ཐོན་ཡོད་ན། །
会议议程（当可用）。
3. Verification letters from Co-hosts (If applicable)
ཚོགས་འདུ་རྒྱུང་མཁན་ལས་རོགས་ལས་ཁུངས་གྱི་དཔང་རྟགས་ཡི་གེ། རྒྱ་གཞི་འོས་ན། །
合办会议者的确认函（如果适合）
4. Verification letters from co - funders (if applicable)
ཚོགས་འདུར་སློན་བདག་འདོན་མཁན་གྱི་དཔང་རྟགས་ཡི་གེ། རྒྱ་གཞི་འོས་ན། །
合作出资者的确认函（如果适合）